

# ROSPIMATIC



Bedienungsanleitung

Instructions for use

Instruction d'utilisation

Instrucciones de uso

Istruzioni d'uso

Gebruiksaanwijzing

Instruções de serviço

Brugsanvisning

Bruksanvisning

Bruksanvisning

Käyttöohje

Instrukcja obsługi

Návod k používání

Kullanım kılavuzu

Kezelési útmutató

Οδηγίες χρήσεως

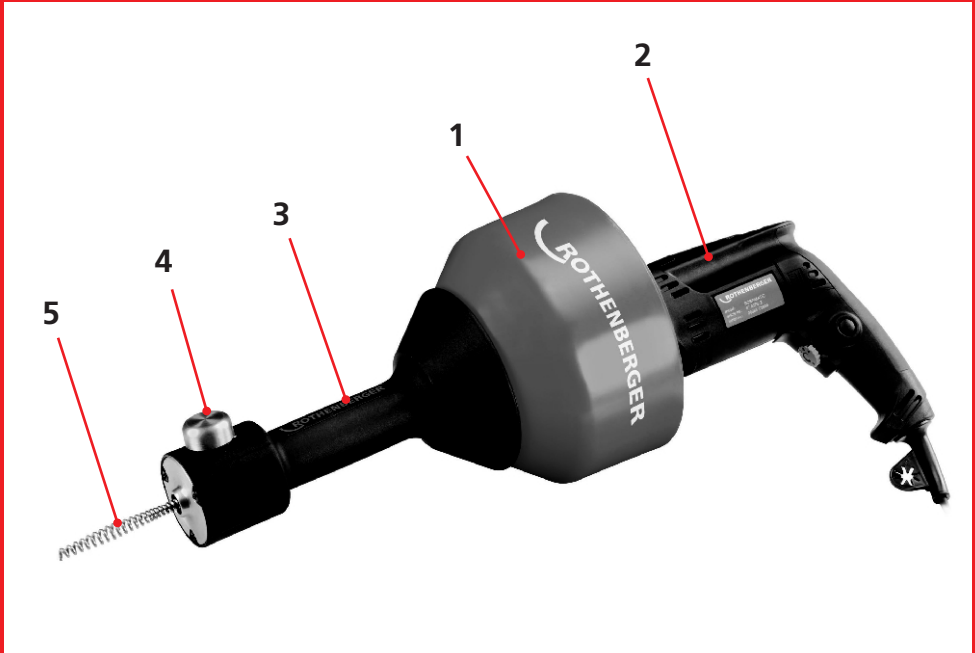
Инструкция по использованию



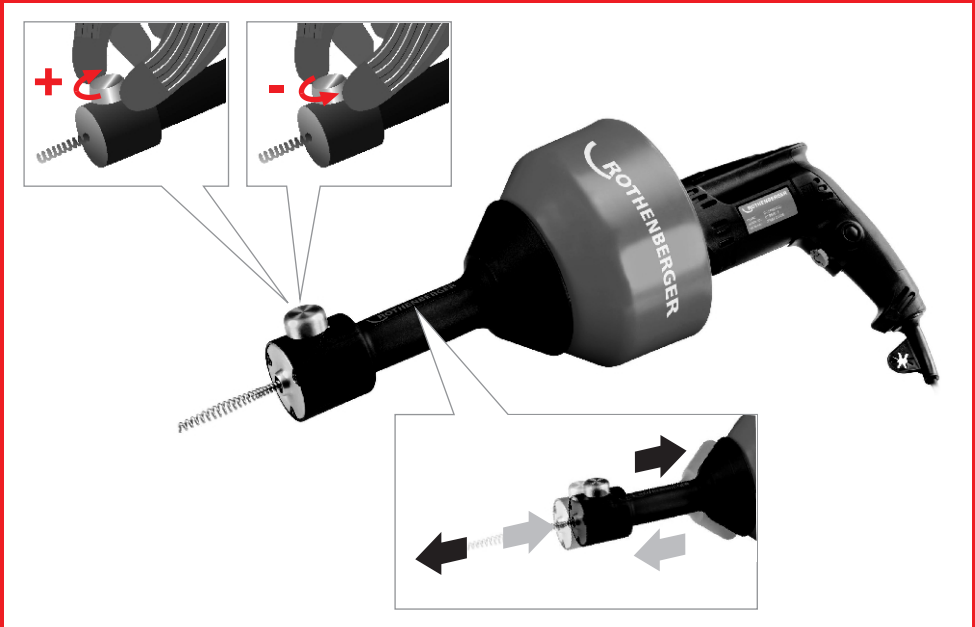
7.8576 - 230V

7.8577 - 110V

# A Overview



# B Operating





**ВНИМАНИЕ! Прочтите все указания.**

Ошибки при соблюдении приведенных ниже указаний могут привести к поражению электрическим током, пожару, и/или вызвать тяжелые травмы. Используемое ниже понятие “электроинструмент” обозначает электрический инструмент с питанием от электрической сети (с кабелем питания) и аккумуляторный электроинструмент (без кабеля питания).

**ЗАБОТЛИВО ХРАНИТЕ ЭТИ УКАЗАНИЯ.**

**1) Рабочее место**

- a) **Соблюдайте на Вашем рабочем месте чистоту и порядок.** Беспорядок на рабочем месте и его плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- b) **Не работайте с прибором во взрывоопасном окружении, в котором находятся горючие жидкости, газы или пыли.** При работе электроинструмент искрит и искры могут воспламенить пыль или пары.

v) **Не допускайте детей и других лиц к Вашему рабочему месту при работе с электроинструментом.** При отвлечении другими лицами Вы можете потерять контроль над прибором.

**2) Электрическая безопасность**

- a) **Вилка подключения прибора должна отвечать штепсельной розетке.** Не производите на вилке никаких изменений. Не применяйте штекерные адаптеры для приборов с защитным заземлением. Подлиннные штекеры и соответствующие сетевые розетки снижают риск возникновения электрического удара.
- b) **Избегайте контакта с заземленными поверхностями, как-то трубами, системами отопления, плитами и холодильниками.** При соприкосновении с “землей” возникает повышенный риск электрошока
- v) **Защищайте прибор от воздействий дождя и сырости.** Проникновение воды в электроприбор повышает риск электрического удара.
- г) **Не используйте кабель не по назначению и не носите за него прибор, не используйте его для подвешивания прибора или для вытягивания вилки из розетки.** Оберегайте кабель от воздействий высоких температур, масла, острых кромок или двигающихся частей прибора. Поврежденный или запутанный кабель повышает риск электрического удара.
- д) **При работе с электроинструментом под открытым небом используйте только такой удлиннительный кабель, который**

**допущен для наружного применения.**

Использование допущенного для наружных работ удлиннительного кабеля снижает риск электрического удара.

**3) Безопасность людей**

- a) **Будьте внимательные, следите за тем, что Вы делаете и выполняйте работу с электроинструментом обдуманно. Не пользуйтесь прибором в усталом состоянии или если Вы находитесь под действием наркотиков, алкоголя или лекарств.** Момент невнимательности при работе с прибором может привести к серьезным травмам.
- b) **Носите индивидуальные средства защиты и всегда защитные очки.** Индивидуальные средства защиты, применяемые в зависимости от вида и использования электроинструмента, как то пылезащитный респиратор, нескользящая обувь, защитный шлем, средства защиты слуха, сокращают риск травм.
- v) **Избегайте случайного включения электроинструмента. Проверьте положение выключателя, он должен стоять в положении “Выкл.” перед тем как Вы вставите вилку в штепсельную розетку.** Если Вы при ношении прибора держите пальцы на выключателе или если Вы подключаете включенный прибор к электропитанию, то это может привести к несчастным случаям.
- г) **Выньте инструменты для настройки и установки или гаечный ключ из прибора перед его включением.** Инструмент или ключ, находящийся во вращающейся части прибора, может привести к травмам.
- д) **Не переоценивайте свои способности. Обеспечьте себе надежное и устойчивое положение, чтобы Вы в любой момент держали свое тело в равновесии.** В таком положении Вы сможете лучше держать под контролем прибор в неожиданных ситуациях.
- e) **Носите подходящую рабочую одежду, прилегающую к телу и откажитесь от украшений.** Держите волосы, одежду и перчатки подальше от находящихся в движении частей прибора. Свободная одежда, украшения и длинные волосы могут быть захвачены находящимися в движении частями.
- ж) **При наличии возможности установки пылеотсасывающих и пылесборных устройств убедитесь в том, что они присоединены и правильно используются.** Использование этих устройств снижает опасность от воздействия пыли.
- 4) **Бережное обращение с электроприборами и их использование**

- а) **Не перегружайте прибор. Используйте для Вашей работы предназначенный для этого электроинструмент.** С подходящим электроинструментом Вы работаете лучше и надежнее в указанном диапазоне мощности.
- б) **Не пользуйтесь электроинструментом с неисправным выключателем.** Электроинструмент, не поддающийся включению или выключению, опасен и должен быть отремонтирован.
- в) **Выньте вилку из штепсельной розетки перед тем как Вы начнете выполнять настройку прибора, смену принадлежностей или перед уборкой Вашего рабочего места.** Эта мера предосторожности предотвращает случайный старт прибора.
- г) **Неиспользуемый электроинструмент храните в недосягаемом для детей месте. Не позволяйте использовать прибор лицам, которые не ознакомились с ним или не читали настоящих указаний.** Электроинструменты представляют собой опасность в руках неопытных лиц.
- д) **Тщательно ухаживайте за Вашим прибором. Проверяйте безупречную функцию подвижных частей, легкость их хода, целостность всех частей и отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно повлиять на функционирование прибора. Сдайте поврежденные части прибора на ремонт до его использования.** Причины большого числа несчастных случаев вытекали из плохого обслуживания электроприбора.
- е) **Держите в заточенном и чистом состоянии режущие инструменты.** Хорошо ухоженный режущий инструмент с острыми режущими кромками режет заклинивается и его легче вести.
- ж) **Используйте электроинструменты, принадлежности, рабочий инструмент и т. п. в соответствии с настоящими указаниями и так, как это предписано для этого специального типа прибора. Учитывайте при этом рабочие условия и подлежащую выполнению работу.** Использование электроинструментов не по назначению может привести к опасным ситуациям
- 5) **Заботливое обращение с аккумуляторными приборами и их правильное использование**
- а) **Перед установкой аккумулятора в прибор убедитесь в том, что инструмент выключен.** Установка аккумулятора во включенный электроинструмент может привести к несчастным случаям.
- б) **Заряжайте аккумуляторы только в рекомендуемых изготовителем зарядных устройствах.** На зарядном устройстве, предназначенном для определенного вида аккумуляторов, может возникнуть пожар, если его применяют для других типов аккумуляторов.
- в) **Используйте в электроинструментах только предусмотренные для этих инструментов аккумуляторы.** Использование других аккумуляторов может привести к травмам и пожарной опасности.
- г) **Не храните неиспользуемый аккумулятор вместе с канцелярскими скрепками, монетами, ключами, гвоздями, винтами и другими маленькими металлическими предметами, которые могут замкнуть накоротко контакты.** Замыкание контактов аккумулятора может привести к ожогам или пожару.
- д) **При неправильном применении из аккумулятора может вытечь жидкость. Избегайте контакта с ней. При случайном контакте смойте водой. При попадании жидкости в глаза немедленно обратитесь за помощью к врачу.** Вытекающая аккумуляторная жидкость может привести к раздражению кожи или ожогам.
- б) **Сервис**  
Поручайте ремонт Вашего прибора только квалифицированному специальному персоналу при использовании подлинных запасных частей. Этим обеспечивается сохранение безопасности прибора

### Специальные указания по безопасности

Эксплуатировать прибор разрешается только квалифицированному персоналу!

Перед вводом в эксплуатацию устройства очистки труб при применении перфоратора следует проверить электропроводку на рабочем месте!

Прочно удерживайте прибор для очистки труб на ручке сверлильной машины и ручке управления!

Запустите машину с низким числом оборотов!

Никогда не касайтесь вращающейся спирали!

Никогда не давайте спирали вращаться вне трубы!

## Специальные обозначения в этом документе



### Опасность

Этот знак предупреждает о возможной травмоопасности.



### Внимание

Этот знак предупреждает о травмоопасности или опасности для окружающей среды.



### Необходимость действия

## Надлежащее использование

Подходит для применения во всех трубопроводах диаметром от 20 до 75 мм. Данное устройство может быть использовано только по указанному назначению. Другие способы применения недопустимы!

## Технические характеристики

Номинальная потребляемая мощность ..... 230 V, 110 V

Мощность ..... 630 W

Число оборотов I: ..... 0 – 950 1/ мин правое

Диаметр спирали: ..... Ø 8 мм

Максимальная длина спирали: ..... 7,5 м

Типичное нормированное ускорение  
в зоне нахождения кистей и рук ..... < 2,5 м/с<sup>2</sup>

Уровень звукового давления ..... 83 дБ (А) Использовать средства защиты слуха!

Вид защиты ..... IP 20

Режим работы ..... S3 10%

Вес: ..... прибл. 5 кг

Возможны технические изменения!

## Обзор

рис. А

- |   |                    |   |                 |
|---|--------------------|---|-----------------|
| 1 | Футляр для спирали | 4 | Датчик давления |
| 2 | Двигатель          | 5 | Спираль         |
| 3 | Ручка управления   |   |                 |

## Обслуживание

рис. В

→ Подсоединить сетевой штекер для сети.



**При запуске машины развивается высокий пусковой момент! Осторожно запустите машину с небольшим числом оборотов, при необходимости их следует увеличить!**

### Ввод спирали в трубу:

→ Датчик давления (4) затяните (+), а ручку управления (3) установите на передний ход (прижмите ручку в направлении емкости под спираль (1)). Посредством ручки управления (3) передний ход регулируется бесступенчато (вперед, нейтральное положение и назад).

Затягивайте датчик давления (4) только до такой степени, чтобы спираль уже нельзя было вручную вытянуть из соответствующей емкости



**Между прибором для очистки и отверстием трубы должно быть расстояние прибл. 20 см.**



Одной рукой удерживайте ручку управления (3) на приборе для очистки. Другой рукой плавно приведите в движение сверильную машину (2), начав вращать ее вправо.



**Спираль должна войти в имеющееся засорение, а не вдавливаться.**



В зависимости от засоренности увеличивайте частоту вращения.

### Устранение засорения трубы:

- ➔ Вводите спираль (5) путем подачи в трубу, подлежащую очистке, пока не почувствуете сопротивление (засорение).
- ➔ Если ощущается противодействие (засорение), установите ручку управления (3) в нейтральное положение (спираль поворачивается на месте), пока противодействие не уйдет.
- ➔ Переведите ручку управления (3) на передний ход, пока снова не станет ощутимым противодействие (засорение), затем снова отпустите.

Повторять эту операцию, пока засорение не будет устранено.

### Удаление спирали из трубы:

- ➔ После устранения засорения, при вращении сверлильной машины вправо (2) установите ручку управления (3) на обратный ход, чтобы вытянуть спираль (5) обратно в специальную емкость (1).



**Следите за тем, чтобы спираль возвращалась без приложения особого усилия.**



**Если извлечение удастся с трудом, снова дайте спирали немного войти в трубу. Не извлекать спираль с силой!**



**Важно! Спираль не должна полностью возвращаться в барабан. Прибл. 10 - 15 см спирали остаются снаружи!**

### **Выключение**

- ➔ Вынуть сетевой штекер из сети.

### **Уход и обслуживание**

Влагу и грязь, возникшие в результате чистки труб, следует, логичным образом, удалить со спирали перед возвращением ее в емкость. Если это невозможно, следует через регулярные промежутки времени полностью извлекать спираль из емкости, очищать и консервировать с помощью средства "ROWONAL".

Перед заправкой новых спиралей следует загнуть задний конец спирали на расстоянии прибл. 10 см под прямым углом.



**Внимание! Перед проведением любых работ по техническому обслуживанию следует вынуть сетевой штекер из сети!**



**Внимание! Для чистки пластиковых деталей не использовать очистители, содержащие растворитель.**

### **Принадлежности**

Необходимые принадлежности и форму заказа см. на странице 70.

### **Утилизация**

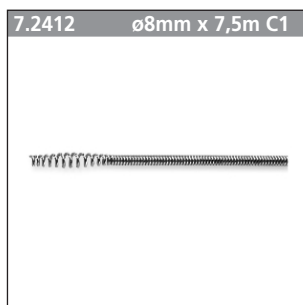
Части прибора являются вторичным сырьем и могут быть отправлены на повторную переработку. Для этого в Вашем распоряжении имеются допущенные и сертифицированные утилизационные предприятия. Для экологичной утилизации частей, которые не могут быть переработаны (например, электронные части) проконсультируйтесь, пожалуйста, в Вашем компетентном ведомстве по утилизации отходов.

### **Только для стран ЕС:**



Не выбрасывайте электроинструменты в бытовой мусор! Согласно Европейской Директиве 2002/96/EG об использовании старых электроприборов и электронного оборудования и ее реализации в национальном праве ставшие непригодными к использованию электроинструменты надлежит собирать отдельно и подвергать экологичному повторному использованию.

## OPTIONAL



# OPTIONAL

## Zubehör und Ersatzteile / Accessories and spare parts

Bestellen Sie Ihre Zubehör- und Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler  
 Order your accessories and spare parts from your specialist retailer

Stempel / Stamp

<b>Kunde / Anschrift</b> Customer / address	
<b>Kunden Nr. /</b> customer no.	
<b>Bestell Nr. /</b> Order no.	
<b>Ansprechpartner</b> Contact person	
<b>Tel.:</b>	

**Ihre Bestellung**  
Your order

Artikel Nr. / Article no.	Menge / Quantity	Bezeichnung / Description	Preis / Price

.....  
Datum / Date

.....  
Unterschrift / Signature





### **CE-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den angegebenen Normen und Richtlinien übereinstimmt.

### **EC-DECLARATION OF CONFORMITY**

We declare on our sole accountability that this product conforms to the standards and guidelines stated.

### **DECLARATION CE DE CONFORMITÉ**

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux normes et directives, indiquées.

### **DECLARACION DE CONFORMIDAD CE**

Declaramos, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, que este producto cumple con las normas y directivas mencionadas.

### **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE**

Dichiariamo su nostra unica responsabilità, che questo prodotto è conforme alle norme ed alle direttive indicate.

### **CE-KONFORMITEITSVERKLARING**

Wij verklaren in eigen verantwoordelijkheid dat dit product overeenstemt met de van toepassing zijnde normen en richtlijnen.

### **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE**

Declaramos, sob responsabilidade exclusiva, que o presente produto está conforme com as Normas e Directivas indicadas.

### **CE-KONFORMITETSEKTLÆRING**

Vi erklærer som eneansvarlig, at dette produkt er i overensstemmelse med anførte standarder, retningslinjer og direktiver.

### **CE-FÖRSÄKRAN**

Vi försäkrar på eget ansvar att denna produkt uppfyller de angivna normerna och riktlinjerna.

### **CE-SAMSVARSEKTLÆRING**

Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet stemmer overens med de følgende normer eller normative dokumenter.

### **TODISTUS CE-STANDARDINMUKAISUUDESTA**

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on alluueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen.

### **DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE**

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt ten odpowiada wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych.

### **CE-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**

Se vši zodpovědností prohlašujeme, že tento výrobek odpovídá následujícím normám a normativním dokumentům.

### **CE UYGUNLUK BEYANI**

Tek sorumlu olarak bu ürünün yönetmelik hükümleri uyarınca aşağıdaki normlara ve norm dokümanlarına uygunluğunu beyan ederiz.

### **CE-AZONOSSÁGI NYILATKOZAT**

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék megfelel a következő szabványoknak vagy szabványossági dokumentumoknak.

### **ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ**

Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στα ακόλουθα πρότυπα ή έγγραφα τυποποίησης.

### **ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС**

Мы заявляем что этот продукт соответствует следующим стандартам

**CE** **ROSPIMATIC Standard Ausführung:**  
2006/42/EG; 2004/108/EG; 2006/95/EG  
EN 60745-1; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3



ppa. Arnd Greiding

16.07.2008